

# ROME III

中文翻译版

## 罗马 III 功能性胃肠病

The Functional Gastrointestinal Disorders

原书第三版

总主编 Douglas A. Drossman, MD

主 编 Enrico Corazziari, MD

Robin C. Spiller, MD

W. Grant Thompson, MD

罗马III委员会

Michel Delvaux, MD, PhD

Nicholas J. Talley, MD, PhD

William E. Whitehead, PhD



科学出版社

[www.sciencepress.com](http://www.sciencepress.com)

# ROME III

中文翻译版

## 罗马 III 功能性胃肠病

The Functional Gastrointestinal Disorders

第四版

第 1 版: 1999 年 5 月

第 2 版: 2000 年 5 月  
第 3 版: 2006 年 4 月  
第 4 版: 2013 年 4 月

# 罗马Ⅲ

## 功能性胃肠病

ROME Ⅲ

The Functional Gastrointestinal Disorders

原书第三版

总主编 Douglas A. Drossman, MD  
主 编 Enrico Corazziari, MD Michel Delvaux, MD, PhD  
Robin C. Spiller, MD Nicholas J. Talley, MD, PhD  
W. Grant Thompson, MD William E. Whitehead, PhD  
罗马Ⅲ委员会  
主 译 柯美云 方秀才

科学出版社

北 京

图字:01-2007-2783

图书在版编目(CIP)数据

罗马Ⅲ:功能性胃肠病 / 德罗斯曼(Drossman,D. A.)总主编;柯美云,方秀才译.  
—3版.—北京:科学出版社,2008

ISBN 978-7-03-021314-3

I. 罗… II. ①德… ②柯… ③方… III. 功能性疾病:胃肠病-诊断-国际标准 IV. R570.4-65

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 031658 号

策划编辑:黄 敏 / 责任编辑:向小峰 农 芳 / 责任校对:陈丽珠  
责任印制:刘士平 / 封面设计:黄 超

版权所有,违者必究。未经本社许可,数字图书馆不得使用

First published in the United States under the title:

Rome Ⅲ—the Functional Gastrointestinal Disorders,3d Edition

© 2006 by Degnon Associates, Inc

Copyright©2006 by Douglas A. Drossman, Enrico Corazziari, Michel Delvaux, Robin C. Spiller, Nicholas J. Talley, W. Grant Thompson and William E. Whitehead

科 学 出 版 社 出 版

北京东黄城根北街16号

邮政编码:100717

<http://www.sciencep.com>

北京佳信达艺术印刷有限公司印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

\*

2008年6月第 一 版 开本:720×1000 1/16

2008年6月第一次印刷 印张:57 1/2

印数:1—2000 字数:1 111 000

定价:280.00 元

如有印装质量问题,我社负责调换〈佳信达〉

## 谨以此书献给

我们的家人,在整个过程中他们给予了一贯的支持;  
我们的工作人员,他们在艰苦的工作中做出了很大贡献;  
Aldo Torsoli 教授,他的远见卓识使罗马Ⅲ成为现实;  
以及我们的年轻医生和学员们,他们将继续我们的工作。

**总主编**

**DOUGLAS A. DROSSMAN, MD**

Professor of Medicine and Psychiatry

Co-Director, UNC Center for Functional GI and Motility Disorders

Division of Gastroenterology and Hepatology

University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA

**主 编**

**ENRICO CORAZZIARI, MD**

Professor of Gastroenterology

Dipartimento di Scienze Cliniche

Universita degli Studi "La Sapienza," Rome, Italy

**MICHEL DELVAUX, MD, PhD**

Department of Internal Medicine and Digestive Pathology

CHU de Nancy

Vandoeuvre-les-Nancy, France

**ROBIN C. SPILLER, MD**

Professor of Gastroenterology

Nottingham University Hospital

Wolfson Digestive Diseases Centre

Nottingham, UK

**NICHOLAS J. TALLEY, MD, PhD, FRACP, FRCP**

Professor of Medicine

Mayo Clinic College of Medicine

Consultant, Division of Gastroenterology and Hepatology,

Mayo Clinic, Rochester, MN

Director, Motility Interest Group, Mayo Clinic, Rochester

Visiting Professor of Medicine, University of Sydney,

Nepean Hospital, Sydney, Australia

**W. GRANT THOMPSON, MD, FRCPC**

Emeritus Professor of Medicine

Division of Gastroenterology

University of Ottawa, Ottawa, Canada

**WILLIAM E. WHITEHEAD, PhD**

Professor of Medicine

Division of Gastroenterology and Hepatology

Co-Director, UNC Center for Functional GI and Motility Disorders

University of North Carolina at Chapel Hill, NC, USA

# 罗马Ⅲ委员会成员

## 编辑委员会

---

**Douglas A. Drossman, MD, *Senior Editor***  
Professor of Medicine and Psychiatry  
Co-Director, UNC Center for Functional  
GI and Motility Disorders  
Division of Gastroenterology and  
Hepatology  
University of North Carolina at Chapel  
Hill, NC, USA

**Enrico Corazziari, MD, *Editor***  
Professor of Gastroenterology  
Head, Gastroenterologia A  
Dipartimento di Scienze Cliniche  
Universita degli Studi "La Sapienza"  
Rome, ITALY

**Michel Delvaux, MD, PhD, *Editor***  
Department of Internal Medicine and  
Digestive Pathology  
CHU de Nancy  
Vandoeuvre-les-Nancy, FRANCE

**Robin C. Spiller, MD, *Editor***  
Professor of Gastroenterology  
Wolfson Digestive Diseases Centre  
University of Nottingham  
Nottingham, UK

**Nicholas J. Talley, MD, PhD, FRACP,  
FRCP, *Editor***  
Professor of Medicine  
Mayo Clinic College of Medicine  
Consultant, Division of Gastroenterology  
and Hepatology, Mayo Clinic, Rochester,  
MN, USA  
Director, Motility Interest Group,  
Mayo Clinic, Rochester, MN, USA  
Visiting Professor of Medicine, University  
of Sydney, Nepean Hospital, Sydney,  
NSW, AUSTRALIA

**W. Grant Thompson, MD, FRCPC, *Editor***  
Emeritus Professor of Medicine  
Division of Gastroenterology  
University of Ottawa  
Ottawa, CANADA

**William E. Whitehead, PhD, *Editor***  
Professor of Medicine  
Division of Gastroenterology and  
Hepatology  
Co-Director, UNC Center for Functional  
GI and Motility Disorders  
University of North Carolina at Chapel  
Hill, NC, USA

## 罗马 III 委员会

---

神经胃肠病学的基本原理：  
基础科学

**Jackie (Jack) D. Wood, MSc, PhD, Chair**  
Professor of Physiology and Cell Biology  
and Internal Medicine  
The Ohio State University  
College of Medicine  
Columbus, OH, USA

**David Grundy, PhD, Co-Chair**  
Professor of Biomedical Science  
University of Sheffield  
Sheffield, UK

**Elie D. Al-Chaer, MS, PhD, JD**  
Associate Professor  
Departments of Pediatrics, Neurobiology,  
and Developmental Sciences  
Director, Center for Pain Research  
College of Medicine  
University of Arkansas for Medical  
Sciences  
Little Rock, AR, USA

**Qasim Aziz, PhD, FRCP**  
Professor of Gastroenterology  
University of Manchester  
GI Sciences  
Hope Hospital  
Salford, Manchester, UK

**Stephen M. Collins, MD**  
Professor of Medicine  
Head of Gastroenterology  
McMaster University Medical Center  
Hamilton, Ontario, CANADA

**Meiyun Ke, MD**  
Professor of Medicine  
Department of Gastroenterology  
Peking Union Medical College Hospital  
Chinese Academy of Medical Science  
Chief of Gastrointestinal Motility Group  
Chinese Gastroenterology Association  
Chinese Association of Medicine  
Beijing, CHINA

**Yvette Taché, PhD**  
Professor of Medicine  
Division of Digestive Diseases  
David Geffen School of Medicine at UCLA  
Director, CURE: Digestive Diseases  
Research Center—Animal Core  
Co-Director, Center for Neurovisceral  
Sciences & Women's Health  
University of California at Los Angeles,  
CA, USA  
VA Greater Los Angeles Healthcare  
System, Los Angeles, CA USA

应用神经胃肠病学原理：生理学/  
动力-感觉

**John E. Kellow, MD, FRACP, Chair**  
Associate Professor of Medicine  
University of Sydney  
Royal North Shore Hospital  
Sydney, AUSTRALIA

**Fernando Azpiroz, MD, PhD, Co-Chair**  
Chief, Section GI Research  
University Hospital Vall d'Hebron  
Barcelona, SPAIN

**Michel Delvaux, MD, PhD**  
Department of Internal Medicine and  
Digestive Pathology  
CHU de Nancy  
Vandoeuvre-les-Nancy, FRANCE



**Gerald F. Gebhart, PhD**  
Professor and Head, Dept. of  
Pharmacology  
Carver College of Medicine  
University of Iowa  
Iowa City, IA, USA

**Howard M. Mertz, MD**  
Clinical Associate Professor  
Department of Medicine  
Vanderbilt University  
St. Thomas Hospital  
Nashville, TN, USA

**Eamonn M. M. Quigley, MD, FRCP,**  
**FACP, FACG, FRCPI**  
Professor of Medicine and Human  
Physiology  
Head of the Medical School  
Principal Investigator  
Alimentary Pharmabiotic Centre  
National University of Ireland, Cork  
Cork, IRELAND

**André J.P.M. Smout, MD, PhD**  
University Hospital  
Utrecht, GA, THE NETHERLANDS

功能性胃肠病治疗药物的药理学和  
药代动力学

**Michael Camilleri, MD, Chair**  
Atherton and Winifred Bean Professor  
Professor of Medicine and Physiology  
Mayo Clinic College of Medicine  
Director, Clinical Enteric Neuroscience  
Translational and Epidemiological  
Research  
Mayo Clinic  
Rochester, MN USA

**Lionel Bueno, Dr. Ing, PhD, Dr.es Sc.,**  
**Co-Chair**  
Head of Research  
Unité de Neurogastroentérologie  
Institut National de la Recherche  
Agronomique  
Toulouse, FRANCE

**Fabrizio De Ponti, MD, PhD**  
Professor of Pharmacology  
Department of Pharmacology  
University of Bologna  
Bologna, ITALY

**Jean Fioramonti, PhD**  
Institut National de la Recherche  
Agronomique  
NeuroGastroenterology and Nutrition  
Unit  
Toulouse, FRANCE

**R. Bruce Lydiard PhD, MD**  
Director, Southeast Health Consultants,  
LLC  
Charleston, SC, USA  
Clinical Professor of Neuropsychiatry and  
Behavioral Science  
Medical University of South Carolina  
Columbia, SC, USA

**Jan Tack, MD, PhD**  
Professor of Medicine  
Department of Gastroenterology  
University Hospitals Leuven  
Chair, Department of Pathophysiology  
University of Leuven  
Leuven, BELGIUM

性别、年龄、社会、文化及患者  
感受

**Brenda B. Toner, PhD, Chair**  
Professor and Head  
Women's Mental Health Program  
Director, Fellowship Program  
Department of Psychiatry  
University of Toronto  
Head, Women's Mental Health and  
Addiction Research Section  
Centre for Addiction and Mental Health  
Toronto, CANADA

**Lin Chang, MD, Co-Chair**

Associate Professor of Medicine  
Co-Director, Center for Neurovisceral  
Sciences and Women's Health  
Division of Digestive Diseases  
David Geffen School of Medicine at UCLA  
Los Angeles, CA, USA

**Shin Fukudo, MD, PhD**

Professor  
Tohoku University Graduate School of  
Medicine  
Behavioral Medicine  
Sendai, JAPAN

**Elsbeth A. Guthrie, MD**

Professor of Psychological Medicine  
University of Manchester  
Manchester, UK

**G. Richard Locke, III, MD**

Professor of Medicine  
Mayo Clinic College of Medicine  
Consultant, Division of Gastroenterology  
and Hepatology  
Director, Esophageal Interest Group  
Director, GIH Outcomes Research Unit  
Rochester, MN, USA

**Nancy Norton, BS**

President and Founder  
International Foundation for Functional  
Gastrointestinal Disorders  
Milwaukee, WI, USA

**Ami D. Sperber, MD, MSPH**

Associate Professor of Medicine  
Department of Gastroenterology  
Soroka Medical Center  
Faculty of Health Sciences  
Ben-Gurion University of the Negev  
Beer-Sheva, ISRAEL

**功能性胃肠病的心理社会问题**

**Francis C. Creed, MD, Chair**

Professor of Psychological Medicine  
University of Manchester  
University Department of Psychiatry  
Manchester Royal Infirmary  
Manchester, UK

**Rona L. Levy, MSW, PhD, MPH,**

**Co-Chair**  
Professor of Social Work, Psychology and  
Medicine  
Director, Behavioral Medicine Research  
Group  
University of Washington  
Seattle, WA, USA

**Laurence A. Bradley, PhD**

Professor of Medicine  
University of Alabama at Birmingham  
Division of Clinical Rheumatology &  
Immunology  
Birmingham, AL, USA

**Carlos Francisconi, MD**

Associate Professor of Medicine  
Department of Internal Medicine,  
Universidade Federal do Rio Grande do  
Sul Gastroenterology Division Hospital  
de Clínicas de Porto Alegre Rio  
Grande do Sul, BRAZIL

**Bruce D. Naliboff, PhD**

Professor, Department of Psychiatry and  
Biobehavioral Sciences  
Co-Director, Center for Neurovisceral  
Sciences and Women's Health  
David Geffen School of Medicine at UCLA  
VA Great Los Angeles, Healthcare System  
Los Angeles, CA, USA

**Kevin W. Olden, MD**

Professor of Medicine & Psychiatry  
Division of GI  
University of South Alabama  
Mobile, AL, USA

功能性食管病

**Jean Paul Galmiche, MD, Chair**  
Professor of Gastroenterology and  
Hepatology  
Research Dean  
Director of "Institut des Maladies  
de l'Appareil Digestif"  
Nantes University  
Nantes, FRANCE

**Ray E. Clouse, MD, Co-Chair**  
Professor of Medicine and Psychiatry  
Division of Gastroenterology  
Washington University  
St. Louis, MO, USA

**András Bálint, MD, PhD**  
Assistant Professor of Surgery  
Deputy-Director, 3rd Department of  
Surgery  
Semmelweis University Medical School  
Budapest, HUNGARY

**Ian J. Cook, MD, FRACP**  
Professor of Medicine  
University of New South Wales  
Director, Dept of Gastroenterology  
St. George Hospital  
Sydney, AUSTRALIA

**Peter J. Kahrilas, MD**  
Gilbert H Marquardt Professor of  
Medicine  
Chief Division of Gastroenterology  
Northwestern University's Feinberg School  
of Medicine  
Chicago, IL, USA

**William G. Paterson, MD**  
Professor of Medicine, Biology and  
Physiology, Queen's University  
Division of Gastroenterology and Queen's  
University Research Chair  
Kingston, Ontario, CANADA

**André J.P.M. Smout**  
University Hospital  
Utrecht, GA, THE NETHERLANDS

功能性胃十二指肠病

**Jan Tack, MD, PhD, Chair**  
Professor of Medicine, Department of  
Gastroenterology  
University Hospitals Leuven  
Chair, Department of Pathophysiology  
University of Leuven  
Leuven, BELGIUM

**Nicholas J. Talley, MD, PhD, FRACP,  
FRCP, Co-Chair**  
Professor of Medicine  
Mayo Clinic College of Medicine  
Consultant, Division of Gastroenterology  
and Hepatology, Mayo Clinic, Rochester,  
MN, USA  
Director, Motility Interest Group, Mayo  
Clinic, Rochester, MN, USA  
Visiting Professor of Medicine, University  
of Sydney, Nepean Hospital, Sydney,  
AUSTRALIA

**Michael Camilleri, MD**  
Atherton and Winifred Bean Professor  
Professor of Medicine and Physiology  
Mayo Clinic College of Medicine  
Director, Clinical Enteric Neuroscience  
Translational Epidemiological Research  
Mayo Clinic  
Rochester, MN, USA

**Gerald Holtmann, MD**  
Professor of Medicine  
Royal Adelaide Hospital  
Department of Gastroenterology  
Hepatology and General Medicine  
Adelaide, AUSTRALIA

**Pin-Jin Hu, MD**  
Professor of Medicine  
Director, Department of Gastroenterology  
The First Affiliated Hospital  
Sun Yat-Sen University  
Guangzhou, CHINA

**Juan-R. Malagelada, MD, PhD**  
Hospital General Vall d'Hebron  
Digestive Diseases  
Barcelona, SPAIN

**Vincenzo Stanghellini, MD**  
Professor of Medicine  
Department of Internal Medicine and  
Gastroenterology  
Policlinico S.Orsola-Malpighi  
University of Bologna, ITALY

功能性肠病

**George F. Longstreth, MD, Chair**  
Chief of Gastroenterology, Kaiser  
Permanente San Diego  
Clinical Professor of Medicine  
University of California San Diego School  
of Medicine  
San Diego, CA, USA

**W. Grant Thompson, MD, FRCPC,**  
*Co-Chair*  
Emeritus Professor of Medicine  
Division of Gastroenterology  
University of Ottawa  
Ottawa, CANADA

**William D. Chey, MD, FACC, FACP**  
Associate Professor of Internal Medicine  
Director—GI Physiology Laboratory  
University of Michigan Health System  
Ann Arbor, MI, USA

**Lesley A. Houghton, PhD**  
Neurogastroenterology Unit  
Academic Division of Medicine and  
Surgery  
University of Manchester  
Wythenshawe Hospital  
Manchester, UK

**Fermín Mearin, MD, PhD**  
Director of the Gastroenterology Service  
Institute of Functional and Motor  
Digestive Disorders  
Centro Médico Teknon  
Barcelona, SPAIN

**Robin C. Spiller, MD**  
Professor of Gastroenterology  
Wolfson Digestive Diseases Centre  
University of Nottingham  
Nottingham, UK

功能性腹痛综合征

**Ray E. Clouse, MD, Chair**  
Professor of Medicine and Psychiatry  
Division of Gastroenterology  
Washington University  
St. Louis, MO, USA

**Emeran A. Mayer MD, Co-Chair**  
Director, Center for Neurovisceral  
Sciences & Women's Health  
University of California, Los Angeles  
Los Angeles, California, USA

**Qasim Aziz, PhD, FRCP**  
Professor of Gastroenterology  
University of Manchester  
GI Sciences  
Hope Hospital  
Salford, Manchester, UK

**Douglas A. Drossman, MD**  
Professor of Medicine and Psychiatry  
Co-Director, UNC Center for Functional  
GI and Motility Disorders  
Division of Gastroenterology and  
Hepatology  
University of North Carolina at Chapel  
Hill, NC, USA

**Dan L. Dumitrascu, MD**  
Associate Professor  
University of Medicine and Pharmacy  
Iuliu Hatieganu  
Third Medical Department  
Cluj, ROMANIA

**Hubert Mönnikes, MD, PhD**

Professor of Medicine  
Charité—Medical Center and School of  
Medicine Campus Virchow  
Department of Medicine  
Division of Hepatology, Gastroenterology,  
and Endocrinology  
Freie Universität and Humboldt-  
Universität  
Berlin, GERMANY

**Bruce D. Naliboff, PhD**

Professor, Department of Psychiatry and  
Biobehavioral Sciences  
Co-Director, Center for Neurovisceral  
Sciences and Women's Health  
David Geffen School of Medicine at UCLA  
VA Great Los Angeles, Healthcare System  
Los Angeles, California, USA

胆囊和Oddi括约肌功能障碍

**Jose Behar, MD, *Chair***

Rhode Island Hospital  
Brown University School of Medicine  
Chair, Division of Gastroenterology  
Providence, RI, USA

**Enrico Corazziari, MD, *Co-Chair***

Professor of Gastroenterology  
Head, Gastroenterologia A  
Dipartimento di Scienze Cliniche  
Universita degli Studi "La Sapienza"  
Rome, ITALY

**Moises Guelrud, MD**

Tufts-New England Medical Center  
Tufts University School of Medicine  
Boston, MA, USA

**Walter J. Hogan, MD**

Professor of Medicine & Radiology  
Medical College of Wisconsin  
Milwaukee, Wisconsin USA

**Stuart Sherman, MD**

Professor of Medicine and Radiology  
Clinical Director, Division of  
Gastroenterology and Hepatology  
Director, ERCP Service  
Indiana University School of Medicine  
Indianapolis, IN, USA

**James Toouli, MBBS, FRACS, PhD**

Professor of Surgery  
Flinders University Adelaide  
Department of Surgery  
Flinders Medical Center  
Bedford Park, AUSTRALIA

功能性肛门直肠病

**Arnold Wald, MD, *Chair***

Professor of Medicine  
University of Wisconsin Medical School  
Section of Gastroenterology and  
Hepatology  
Madison, WI, USA

**Adil E. Bharucha, MBBS, MD, *Co-Chair***

Associate Professor of Medicine  
Mayo Clinic College of Medicine  
Consultant, Division of Gastroenterology  
and Hepatology  
Mayo Clinic  
Rochester, MN, USA

**Paul Enck, PhD**

Director of Research  
University Hospitals Tuebingen  
Department of Internal Medicine VI  
Tuebingen, GERMANY

**Satish S. C. Rao, MD, PhD, FRCP (LON)**

Professor of Medicine  
University of Iowa Hospitals and Clinics  
Center for Digestive Diseases  
Iowa City, Iowa, USA

儿童功能性胃肠病：新生儿/  
婴幼儿

**Peter J. Milla, MD, Chair**  
Professor of Paediatric Gastroenterology  
and Nutrition  
Institute of Child Health  
University College London  
London, UK

**Paul E. Hyman, MD, Co-Chair**  
Professor of Pediatrics  
Chief, Pediatric Gastroenterology  
University of Kansas  
Kansas City, Kansas, USA

**Marc A. Benninga, MD, PhD**  
Director, Pediatric Gastrointestinal  
Motility Lab  
Emma Kinderziekenhuis AMC  
Amsterdam, THE NETHERLANDS

**Geoffrey Davidson, MBBS, MD, FRACP**  
Director, Centre for Paediatric and  
Adolescent Gastroenterology  
Women's and Children's Hospital  
North Adelaide, AUSTRALIA

**David R. Fleisher, MD**  
Associate Professor of Child Health  
Pediatric Gastroenterology  
University of Missouri Health Care  
Columbia, MO, USA

**Jan Taminiau, MD**  
Emma Kinderziekenhuis AMC  
Department of Pediatrics  
Amsterdam, THE NETHERLANDS

儿童功能性胃肠病：儿童/青少年

**Carlo Di Lorenzo, MD, Chair**  
Professor of Pediatrics  
The Ohio State University  
Chief, Division of Pediatric  
Gastroenterology  
Children's Hospital of Columbus  
Columbus, OH, USA

**Andrée Rasquin, MD, Co-Chair**  
Professor of Pediatrics  
Division of Gastroenterology, Hepatology  
and Nutrition  
University of Montreal  
Montreal, Quebec, CANADA

**David Forbes, MBBS**  
Associate Professor  
School of Paediatrics & Child Health  
University of Western Australia  
Princess Margaret Hospital for Children  
Perth, AUSTRALIA

**Ernesto Guiraldes, MD**  
Profesor Titular  
Departamento de Pediatría  
Escuela de Medicina  
Pontificia Universidad Católica de Chile  
Santiago, CHILE

**Jeffrey S. Hyams, MD**  
Head, Division of Digestive Diseases and  
Nutrition  
Connecticut Children's Medical Center  
Professor of Pediatrics  
University of Connecticut School of  
Medicine  
Hartford, CT, USA

**Annamaria Staiano, MD**  
Professor of Pediatrics  
Dipartimento di Pediatria  
Università Federico II  
Napoli, ITALY

**Lynn S. Walker, PhD**  
Professor of Pediatrics  
Director, Division of Adolescent Medicine  
and Behavioral Science  
Vanderbilt University Children's Hospital  
Nashville, TN, USA

功能性胃肠病治疗试验设计

**E. Jan Irvine, MD, FRCP(C), MSc, *Chair***  
Professor of Medicine, University of  
Toronto

Head, Division of Gastroenterology,  
St. Michael's Hospital  
Toronto, Ontario, CANADA

**William E. Whitehead, PhD, *Co-Chair***  
Professor of Medicine  
Division of Gastroenterology and  
Hepatology  
Co-Director, UNC Center for Functional  
GI and Motility Disorders  
University of North Carolina at Chapel  
Hill, NC, USA

**William D. Chey, MD, FACP, FRCG**  
Associate Professor of Internal Medicine  
Director—GI Physiology Laboratory  
University of Michigan Health System  
Ann Arbor, MI, USA

**Kei Matsueda, MD, PhD**  
Director, NHO Saigata National Hospital  
NCNP, Division of GI  
Ohgata-ku Johetsu-city, Niigata, JAPAN  
Ichikawa-city Chiba, JAPAN

**Michael Shaw, MD**  
Associate Clinical Professor of Medicine  
University of Minnesota  
Park Nicollet Clinic  
Minneapolis, MN, USA

**Nicholas J. Talley, MD, PhD, FRACP,  
FRCP**  
Professor of Medicine  
Mayo Clinic College of Medicine  
Consultant, Division of Gastroenterology  
and Hepatology, Mayo Clinic, Rochester,  
MN, USA  
Director, Motility Interest Group, Mayo  
Clinic, Rochester, MN, USA  
Visiting Professor of Medicine, University  
of Sydney, Nepean Hospital, Sydney,  
AUSTRALIA

**Sander J. O. Veldhuyzen van Zanten, MD,  
PhD**  
Associate Professor  
Dalhousie University Medicine  
Queen Elizabeth II Health Sciences Center  
Halifax, Nova Scotia, CANADA

# 罗马Ⅲ中文版译校人员

(按姓氏汉语拼音排序)

- |     |                          |
|-----|--------------------------|
| 常 敏 | 研究生,北京协和医院消化内科           |
| 陈旻湖 | 教授,中山大学附属第一医院消化内科        |
| 邓瑞雪 | 博士,主治医师,北京协和医院消化内科       |
| 丁召路 | 博士,北京儿童医院消化内科            |
| 方秀才 | 教授,北京协和医院消化内科            |
| 费贵军 | 博士,主治医师,北京协和医院消化内科       |
| 郭 涛 | 博士,主治医师,北京协和医院消化内科       |
| 侯晓华 | 教授,武汉华中科技大学同济医学院协和医院消化内科 |
| 胡品津 | 教授,中山大学附属第一医院消化内科        |
| 柯美云 | 教授,北京协和医院消化内科            |
| 李 珊 | 研究生,北京协和医院消化内科           |
| 李景南 | 博士,副教授,北京协和医院消化内科        |
| 李延青 | 教授,山东大学齐鲁医院消化内科          |
| 李玉宝 | 工作人员,北京协和医院消化内科          |
| 刘 巍 | 博士,北京协和医院内科              |
| 刘素梅 | 博士,副教授,美国俄亥俄州立大学医院消化内科   |
| 刘晓红 | 教授,北京协和医院消化内科            |
| 吕 红 | 博士,主治医师,北京协和医院消化内科       |
| 罗金燕 | 教授,西安交通大学附属第二医院消化内科      |
| 潘国宗 | 教授,北京协和医院消化内科            |
| 钱家鸣 | 教授,北京协和医院消化内科            |
| 史丽丽 | 博士,主治医师,北京协和医院心理医学科      |
| 舒慧君 | 博士,主治医师,北京协和医院消化内科       |
| 宋志强 | 博士,主治医师,北京大学第三医院消化内科     |
| 孙 钢 | 教授,北京协和医院消化内科            |



- 孙晓红 博士,主治医师,北京协和医院消化内科  
王智凤 副主任技师,北京协和医院消化内科  
魏 镜 教授,北京协和医院心理医学科  
吴 晰 主治医师,北京协和医院消化内科  
伍东升 主治医师,北京协和医院消化内科  
夏志伟 教授,北京大学第三医院消化内科  
许大波 博士,浙江大学医学院附属邵逸夫医院消化内科  
许国铭 教授,第二军医大学附属长海医院消化内科  
严雪敏 主治医师,北京协和医院消化内科  
杨希林 研究生,北京协和医院消化内科  
姚 方 博士,副教授,北京协和医院消化内科  
袁耀宗 教授,上海交通大学附属瑞金医院消化内科  
张 茹 博士研究生,北京协和医院消化内科  
张艳丽 博士,北京中日友好医院消化内科  
郑 可 博士,北京协和医院内科  
朱丽明 副教授,北京协和医院消化内科  
诸 琦 教授,上海交通大学附属瑞金医院消化内科  
邹多武 教授,第二军医大学附属长海医院消化内科